

# Au Fil du Temps...

VOLUME XXXVIII, N° 2  
AUTOMNE / FALL 2018

[Site Web ATQ](#)

[Formulaires](#)

[Page Facebook](#)

## Dans ce numéro :

- Mot de la présidente - p. 2
- Word of the President - p. 3
- Les membres du CA - p. 4
- Le congrès 2018 - p. 5 à 9
- Les ateliers - p. 10 à 16
- La conférence - p. 17-18
- Mot de la rédactrice - p. 19 à 21
- Concours ATQ - p. 22
- Les prix d'excellence - p. 23 à 26
- Ateliers en région - p. 27
- Festival de la fibre TWIST - p. 28
- Groupe de recherche ATQ  
2017-2018 - p. 29
- Groupe de recherche ATQ  
2018-2019 - p. 30
- In memoriam - p. 30
- Congrès 2019 - p. 31
- Nouvelles des membres - p. 32
- Nouveaux membres - p. 32
- Commanditaires - p. 33
- Remerciements - p. 34



Des oeuvres inspirantes de Julie Bénédicte Lambert,  
notre conférencière principale à Québec

## Mot de la présidente, Ginette Reid

### Conseil d'administration Executive Board

Présidente  
Ginette Reid  
Responsable des communications  
atq.presidente@gmail.com

Vice-présidente  
Lucie Gingras  
Responsable du groupe de  
recherche et du comité  
concours, évaluation et prix  
atq.concours@gmail.com

Trésorière  
Josette Pelletier  
atq.tresoriere@gmail.com

Secrétaire aux procès-verbaux  
Sylvie Faucher  
Responsable de l'exposition des  
membres  
atq.secretaire@gmail.com

#### Administratrices :

Louise Lemieux Bérubé  
Responsable des  
personnes-ressources  
et du bulletin  
atq.personnesressources@gmail.com  
atq.bulletin@gmail.com

Aline Parent  
Responsable des inscriptions  
atq.inscriptionmembres@gmail.com

Nicole Lalancette  
Responsable des fournisseurs,  
des archives et de la bibliothèque  
atq.fournisseurs@gmail.com

#### Invités du CA :

Eugenia Gallegos, responsable du  
site Web et de la page Facebook

Agata Michalska, webmestre

Denis Bouvier,  
photographe du Congrès



Le congrès 2018 de l'avis de toutes fut un franc succès. Nous étions 127 congressistes. Merci à notre hôte, La Maison Routhier, sous la présidence d'Andrée Fortin, d'avoir su si bien faire les choses! Il faut aussi remercier les bénévoles qui souvent travaillent dans l'ombre pour aider au succès du congrès. Le présent bulletin vous donnera un aperçu de ce qu'on a vécu.

Nous étions présentes au Festival de la fibre Twist, en août 2018. Notre kiosque était monté avec beaucoup de professionnalisme. Nombreuses sont les questions qui furent posées : Où peut-on suivre des cours de tissage?, entre autres.

Suite aux élections, lors de l'AGA, le CA a souhaité la bienvenue à bord à Aline Parent, responsable des inscriptions et Louise Lemieux Bérubé, responsable des personnes-ressources. Nous sommes à la recherche d'une rédactrice en chef... rejoignez-vous au dynamisme du CA. Notre rédactrice en chef, Caroline Gagnon, s'est retirée du poste pour des raisons personnelles. Donc, à notre réunion du CA tenue le samedi 1er septembre, une équipe s'est formée. Ainsi, toutes ont mis la main à la pâte, soit pour recevoir des textes, les corriger et en faire la mise en page. Je n'irai pas plus loin dans les détails, vous verrez par vous-mêmes le résultat de cette démarche. Et j'avais hâte de voir ce bulletin, dans lequel vous trouverez en plus des informations sur le congrès, un article sur une technique et bien d'autres choses...

Vous êtes toujours les bienvenues pour y ajouter votre information en envoyant votre texte avec vos photos à [atq.bulletin@gmail.com](mailto:atq.bulletin@gmail.com).

Il ne faut pas oublier que l'ATQ subventionne la formation en région. Donc, si vous êtes intéressées, formez un groupe, choisissez votre atelier et votre professeur, et consultez sur le site Web de l'ATQ, la politique sur les ateliers en région où vous y trouverez aussi le formulaire. Il ne faut surtout pas oublier la bourse d'études qui est offerte à toutes les membres de l'ATQ.

Et il va de soi que les préparatifs vont bon train pour le prochain congrès où nous serons les invitées du Café-Tissage à Saint-Georges de Beauce, les 31 mai, 1er et 2 juin 2019.

## Word from the President, Ginette Reid

The 2018 congress, in the opinion of all, was a big success. We were 127 participants. Thanks to our host, La Maison Routhier, under Andrée Fortin's presidency, to have organised so well the event! I would also like to thank the volunteers who often work in the shadow to help in the success of the congress. The present bulletin will give you an overview of what we lived.

We were present at the Twist Fibre Festival, in August 2018. Our kiosk had a professional look. Among all questions received, one stood out : 'Where can we attend class in weaving?'

During the elections held at the AGM, the Executive Board welcomed Aline Parent, the new person in charge of registration (inscriptions) and Louise Lemieux Bérubé, who will be responsible for the file on people-resources. We are looking for an editor-in-chief; please come and join the dynamism of the EB. Our former editor-in-chief, Caroline Gagnon, withdrew from the post for personal reasons. Thus, at our board meeting which was held on Saturday, September 1st, a team was formed within the EB. So, all of us participated actively, that is to receive texts, correct them and make the layout. I shall not go further with details, you will see by yourself the result of this approach. And I look forward to see the bulletin, in which you will find besides the information on the congress, article on a technique and many other things ... You are always welcome to send us articles and event information by sending your text with your photos at [atq.bulletin@gmail.com](mailto:atq.bulletin@gmail.com).

You should not forget that the AQW subsidizes regional formation. Thus, if you are interested, form a group, choose your workshop and your professor, and consult the Web site of the AQW, where the policy on regional workshops as well as the form to fill in can be found. In addition, do not forget the scholarship which is available for one person, who is a member of the AQW.

As we all know, preparations are under way for the next congress where we will be the guests of Café-Tissage in Saint-Georges de Beauce, from May 31st, June 1st, to June 2nd, 2019.

See you then. Ginette Reid.

Merci aux feutrières de  
La Maison Routhier  
pour la magnifique  
broche feutrée  
remise à chacune  
des congressistes.



## Les finissantes de 2017-2018 et les nouvelles membres élues pour 2018-2019

Danyelle Brodeur et Dorisse Jacques, ont terminé leur mandat au sein du conseil d'administration de l'ATQ. Merci Danyelle et Dorisse! C'est grâce à votre implication et dévouement que notre association continue d'avancer.



De gauche à droite :  
Ginette Reid, présidente,  
Danyelle Brodeur, responsable des inscriptions,  
Sylvie Faucher, secrétaire aux procès-verbaux,  
Eugenia Gallegos, responsable du Bulletin,  
Nicole Lalancette, responsable des fournisseurs, bibliothèque et archives,  
Dorisse Jacques, responsable des personnes-ressources,  
Lucie Gingras, vice-présidente et responsable du concours, du groupe de recherche et des prix,  
Josette Pelletier, trésorière.

En remplacement de celles qui quittent le CA, nous accueillons chaleureusement les nouvelles membres élues lors de notre dernière assemblée générale et leur souhaitons du succès dans leurs nouvelles fonctions. Elles sont : Louise Lemieux Bérubé et Aline Parent. Louise est responsable des personnes-ressources et du Bulletin. Aline est responsable des inscriptions.



De gauche à droite :  
Caroline Gagnon, (depuis l'AGA, elle a été dans l'obligation de se retirer),  
Ginette Reid, présidente, responsable des communications,  
Sylvie Faucher, secrétaire aux procès-verbaux,  
Louise Lemieux Bérubé, responsable des personnes-ressources et du Bulletin,  
Nicole Lalancette, responsable des fournisseurs, bibliothèque et archives,  
Lucie Gingras, vice-présidente et responsable du concours, du groupe de recherche et des prix,  
Josette Pelletier, trésorière,  
Aline Parent, responsable des inscriptions.

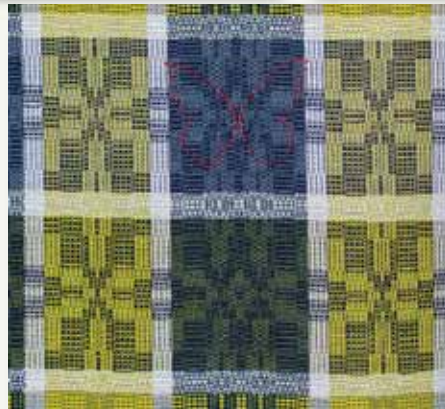
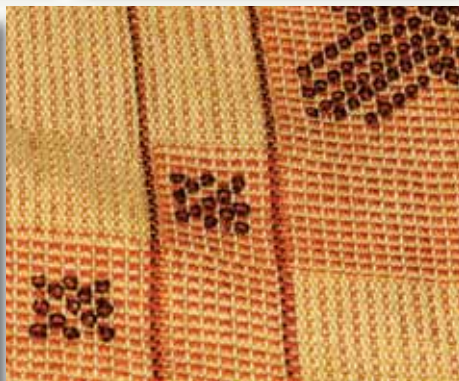
# Un congrès tout en bonne humeur, confiance et engagement!



## Des congressistes attentives et enthousiastes!



## Des expositions à faire rêver!



## Le défilé de fin de soirée!



# La salle de tous nos désirs !!!



## « Le feutre c'est ma vie! » - Marjolein Dallinga, par Lucie Gingras

J'avais déjà vu des œuvres de Marjolein Dallinga dans des livres et des revues sur le feutre mais je ne l'avais jamais rencontrée. J'ai débuté le congrès avec son atelier.



En entrant dans la salle, on se trouvait plongé dans son univers feutré. Quand elle voyage autour du monde pour donner des ateliers, elle présente un diaporama illustrant son travail. Lors du congrès, elle avait laissé son diaporama à la maison et apporté plusieurs de ses créations. Il y en avait sur les murs, au plafond, sur le plancher, partout.

Née en Hollande, immigrante depuis près de 30 ans, la laine est entrée dans sa vie lorsqu'elle a rencontré Diane Gonthier. Elle ne connaissait pas le feutre, mais elle voulait faire des jouets avec des matériaux naturels pour son fils qui a maintenant 23 ans. Après avoir vendu ses jouets, poupées et animaux dans une boutique de Montréal, elle a commencé à enseigner puis une élève l'a mise en contact avec le Cirque du Soleil. Elle y a rencontré François Barbeau, créateur de costumes. Même s'il détestait la laine, il lui a dit qu'il fallait que ce soit plus grand et plus coloré. Elle a ainsi confectionné plusieurs costumes tout en faisant une petite production de chapeaux, coussins, sacs à main.

Pour demander une bourse de recherche au Conseil des arts du Canada, elle devait avoir participé à une exposition. À partir d'un feutre de 2 m x 2 m qu'elle a plié, Marjolein a confectionné une boule de 20 cm qu'elle a présentée à l'exposition « Contraction » en Italie. Elle a aussi participé au « World of Wearable Art » en Nouvelle-Zélande en 2011 avec un costume réversible. Elle présentera, à nouveau cette année, un costume inspiré d'un saumon.

Le feutre à la base n'est pas difficile, mais c'est difficile de faire quelque chose de beau. Elle s'inspire de la nature pour créer des sculptures et de très grandes pièces murales. Si elle veut de la structure, elle choisit une laine comme la *Icelandic* alors que la laine mérinos convient pour ce qui est

portable. Les costumes de cirque ne doivent pas être lourds. Elle travaille un feutre très mince et foule de 60 à 70 %. Pour manipuler les grandes pièces, elle a installé dans son atelier un système de poulies qui lui permet de les lever et de les laisser retomber afin d'accentuer le foulage.

La laine est une matière qui protège et elle veut que les gens expérimentent le feutre, en touchant et en entrant dans ses œuvres. Lorsqu'elle ajoute des pics ou des tubes, elle les feutre d'abord partiellement avant de les fauiler pour les tenir en place et continuer à feutrer à la main. Impossible d'utiliser une machine à feutrer puisqu'il y a souvent trop de reliefs dans ses pièces.

Marjolein a terminé sa présentation en réalisant un petit échantillon de feutre. Elle a placé la laine en couches très minces, mouillée avec de l'eau, dont la température est confortable pour la main, et ajouté du savon de Marseille. Elle travaille entre deux plastiques à bulles en tapotant d'abord puis en roulant avec une nouille de piscine et une serviette. Elle masse doucement, frotte sur les bulles puis dans les mains. Elle termine en lançant le feutre sur le plastique.

Artiste exceptionnelle, mais d'une grande simplicité, Marjolein a généreusement partagé avec nous sa passion pour la laine et le feutre.

Pour voir ses créations : [www.bloomfelt.com](http://www.bloomfelt.com)  
<https://zonevideo.telequebec.tv/media/39482/les-feutres-fantasmagoriques-de-marjolein-dallinga/la-fabrique-culturelle>

## “Felt is my life!” - Marjolein Dallinga, traduction Anne-Marie Poulin

I had already seen Marjolein Dallinga's work in various publications related to felting but had not yet met her. I began my ATQ conference with her workshop.

Upon entering the room, all were literally immersed in her felting universe. When travelling around the world to give workshops, she usually presents slides of her work. Here, she chose to bring a myriad of her creations to adorn the walls, floor, ceiling, etc. They were everywhere!

Marjolein was born in Holland and immigrated nearly 30 years ago when wool entered her life after meeting with Diane Gonthier. She was unfamiliar with felting but wanted to create toys for her son (now 23 years of age) with natural fibers. Selling felt toys and dolls eventually led to teaching the technique and a chance meeting, through one of her students, with the Cirque du Soleil. There she met François Barbeau, costume designer. Although he abhorred wool, she was asked to come up with large and colorful apparel. She then began to create costumes alongside a small production of hats, cushions and handbags.

To become eligible for a research grant from the Canadian Arts Council, she had to have participated in an exhibit. To do so, she created a 20 cm sphere from a 2m x 2m piece of felt for the exhibit “Contraction” in Italy. In 2011, she created a reversible costume for the “World of Wearable Art” held in New Zealand. This year, she will present a salmon inspired costume! Although basic felting comes easily, creating a lovely-looking masterpiece can be difficult.

To realize sculptures and large murals, Marjolein is inspired by nature. For structured works she chooses Icelandic wools and reserves merino type wools for wearable pieces. Circus costumes must be light. She works with thin layers of felt that are full up to 60-70%. For large widths, she has a system of pulleys that hoists the cloth in the air adding to the fulling process.

She considers wool endowed with a protective nature and invites people to experiment with felt by touching and entering directly into her works of art.

When adding elements such as peaks and tubes, she felts them partially, sews them manually then continues to felt by hand. It is impossible to felt otherwise (e.i. mechanically) because of all the raised and irregular sections.



To complete her presentation, Marjolein created a small piece of felt. After placing wool fiber in thin layers, she wetted them down with tepid water and added a bit of Marseille soap. Working the fiber between two sheets of bubble wrap, she patted it down and then rolled it with a pool noodle and a towel. She then rubs the felt piece gently on the bubble part and in between the hands. To finish, the felt is “thrown or slapped” on the sheets of plastic.

Marjolein Dallinga is an exceptional artist who willingly shares her passion for wool and felting.

To view her work : [www.bloomfelt.com](http://www.bloomfelt.com)  
<https://zonevideo.telequebec.tv/media/39482/les-feutres-fantasmagoriques-de-marjolein-dallinga/la-fabrique-culturelle>

## Shibori-tissage / Woven Shibori, par Geneviève Jacques — Traduit par Mary-Anne Dalkowski



Cet atelier sur le shibori-tissage nous a été donné par Valérie Bédard, spécialisée dans l'étude du tissage qu'elle enseigne à la Maison des métiers d'arts de Québec. Nous avons eu droit à une partie théorique pour que nous comprenions bien d'où vient cette technique et en quoi elle consiste, suivie des magnifiques exemples et échantillons qui en résultent.

Le shibori, qu'on appelle aussi *tie and dye*, signifie littéralement en japonais *serrer en tordant*. Cette technique de teinture utilisée depuis des siècles au pays du soleil levant est considérée comme un art véritable. Généralement, on utilise l'indigo mais les possibilités sont infinies.

L'ancêtre japonais du shibori-tissage est le Taiten Shibori. Les Japonais ont une très longue histoire en textile, le shibori en fait partie et célèbre les nuances de l'indigo. Cette technique consiste à plier, nouer, tordre ou ligaturer des tissus naturels avant de les teindre à l'indigo... cela ressemble à de la torture mais les tissus ne s'en plaignent pas... C'est un procédé de teinture par réserves.

Le shibori-tissage a été développé et popularisé par Catharine Ellis, auteure de **Woven Shibori**. Pour ce faire, les fils de ligature sont intégrés à la trame à espaces réguliers. On peut se servir de différentes techniques telles que la ceinture de moine, le frappé, la dentelle suédoise, etc., à la sortie du métier, le tissu est comprimé sur sa largeur le long des ligatures faites en cours de tissage avant d'être teint. Une fois le tissu froncé et teint, les fils de ligature sont enlevés et le tissu montre sa texture froissée distinctive.

Il s'agit d'un procédé de teinture, vous devriez donc utiliser les précautions habituelles nécessaires si vous ne voulez pas finir la journée en « Schtroumpf ».

Madame Bédard a terminé son exposé par une démonstration de la technique...vous auriez dû voir le contenant de la solution mère... ouf! heureusement qu'il n'est pas tombé, l'hôtel aurait pu offrir un salon bleu pour plusieurs années... le résultat ne s'est pas fait attendre, un morceau de tissu magnifique avec des nuances de bleu créant des méandres extraordinaires.

Le congrès des tisserands a pour effet que nous sortons de celui-ci gorgés d'idées nouvelles, fébriles de les essayer le plus tôt possible et de mettre en pratique ce que nous y avons appris... quelle célébration du tissage!!!

Grand merci à celles qui nous organisent un tel congrès.



The workshop on woven shibori was given by Valérie Bédard, a weaving studies specialist who teaches at the Maison des métiers d'arts de Québec. She first shared some of the theory so that we could better understand where the technique came from and what it was, and followed this with magnificent examples and samples of the results.

The term shibori, also called tie-dye, is based on a Japanese word meaning "to wring, squeeze, press." This dyeing technique has been used for centuries in the Land of the Rising Sun and is considered to be an art form. Indigo is generally used as a dye, but the possibilities are endless.

The Japanese origin of woven shibori is in Taiten Shibori. The Japanese have a very long textile history, shibori being a part of it and celebrating the nuances of indigo. The technique consists of folding, knotting, twisting and otherwise tightening natural fabrics before dyeing... which looks like torture for the fabrics, but they don't seem any worse for it. The dyeing is then done in an indigo vat.

Woven shibori was developed and popularized by Catharine Ellis, author of *Woven Shibori*. In woven shibori, tie threads are inserted in the weft at regular intervals. The fabric can be woven with a number of different structures, including monk's belt, overshoot and Swedish lace.

When the woven fabric is taken off the loom, the tie threads are pulled tight to compress the fabric along its width before dyeing. After dyeing, the tie threads are removed, leaving the finished fabric with distinctive patterning.

Because you are working with a dye, you must take the usual necessary precautions to ensure that you don't end up looking like a Smurf.

Madam Bédard ended her presentation with a demonstration of indigo dyeing. (You should have seen the contents of her vat! Luckily nothing leaked, or the hotel would have had a blue room for many years to come). Within minutes, right before our eyes, she produced a magnificent fabric with shades of blue in extraordinary patterns.

The weavers attending the conference left the workshop with heads full of new ideas, anxious to try them out as soon as possible and to put into practice all that they have learned. What a celebration of weaving!

A huge thank you to everyone for organizing an exceptional conference.



## La technique du Tissage aux cartons / Card Weaving Workshop, par Françoise Trépanier

En entrant dans le local de l'atelier, plusieurs bandes enfilées sur des cartons se présentaient à nous. Près des fenêtres, de magnifiques manteaux tissés en incorporant des bandes de tissage aux cartons étaient exposés, nous montrant la richesse de cette technique. Nous étions avides d'en savoir plus!

Inge Dam, une Danoise réservée, nous a fait découvrir cette forme de tissage qui date au moins de l'âge du fer. Elle nous a fait part de son parcours qui l'a menée à faire une maîtrise sur ce tissage. Elle nous a raconté comment ces réalisations du passé ont été découvertes avec des fibres et des parties de cartes de bois, dans des tourbières du Danemark.

Le tissage aux cartons peut servir pour tisser une sangle, embellir un tissage ou même préparer la chaîne d'un tissage sur un métier vertical. Inge a incorporé cette technique dans le tissage sur un métier de plancher. La couette enfilée sur des cartons à 4 trous passe alors au travers du métier pour être enfilée en ros à raison du fil de 3 cartons par peu (pour un ros 8). La tension se fait à l'aide de bouteilles remplies d'eau qui pendent derrière l'ensouple arrière. En tissant, lors du changement de pas, il suffit de faire pivoter les cartons vers l'avant ou vers l'arrière pour créer un motif.

Les cartons peuvent aussi être utilisés en bordure pour produire de belles lisières. On peut utiliser 2 ou 4 cartons, donc 8 ou 16 fils. En les faisant pivoter toujours du même sens, on forme des lisières avec une sorte de sergé. Ce qui est génial pour embellir un foulard!

Pour celles qui se sont inscrites à la formation en région, c'était un avant-goût des deux merveilleux jours d'atelier qui ont suivi le congrès.

As we entered the room for the workshop, several warps with cards were strung across some tables. Close to the windows, we could marvel at the beauty of Inge Dam's creations: coats with inclusions of card weaving through the woven fabric. It piqued our curiosity as we sat to listen to her presentation.

Inge Dam, a calm and reserved Danish-born lady, told us about this weaving technique that originated in the Iron Age. In fact, well preserved artifacts of fiber and cards were found in bogs in Denmark. These discoveries inspired Inge Dam and eventually led her to a Master's Degree on the historical card weaving technique.

There are many uses for this technique. Bands can be used as straps, as a mean to embellish a border or even to prepare a warp for a vertical loom. Inge explored further by adapting this technique to a floor loom to incorporate a band within a traditional warp. The warp threaded on 4-holed cards goes through the loom and is then sleyed through an 8-dent reed as follows: 4 threads from 3 cards or 12 threads per dent. Tension is controlled by water-filled bottles strung behind the loom. As we weave, when the shed is changed, the cards are turned backward or forward, forming the chosen design.

These cards can also be used along a woven selvege. Two or 4 cards are then placed along the edges and always turned in the same direction to create a form of twill on the sides. This is an ingenious way to add a nice border to a scarf!

Inge Dam's presentation certainly aroused added interest for those participating in her two-day workshops following the ATQ convention.



## La technique *Diversified Plain Weave Thick & Thin* (petit fil, gros fil), par Maryse Giroux

Cet atelier a été donné par Pauline Bergeron, une tisserande ayant plusieurs années d'expérience et aussi plusieurs congrès à son actif. Pauline a su maintenir l'attention de son groupe dans la joie et en les faisant rire. Comme elle l'a dit : « Je m'énerve moi-même ». Cela représente l'ambiance humoristique de l'atelier. Personnellement, je dirais davantage qu'elle est énergique et pleine de créativité.

Le *Diversified Plain Weave Thick & Thin* est une technique qui permet de faire des dessins en utilisant du petit fil et du gros fil. La couleur de ceux-ci est aussi un facteur de l'apparence du tissu. Comme vous le remarquerez sur la première photo, les couleurs du dessus et du dessous du tissu sont inversées.

Cette technique permet de tisser des couvre-lits, foulards, etc. Son avantage principal c'est que les flottés sont courts.

Nous pouvions toucher à ses réalisations, avoir un aperçu de la théorie et comprendre l'utilité d'un logiciel de tissage. Pauline ose partager ses expériences, ses réussites ou le cheminement effectué pour y arriver, car les échantillons font partie de la réalité d'une tisserande et les résultats incertains nous permettront tous d'avancer plus facilement.

N'oubliez pas que vous avez vu le relevé de fils avec Pauline lors d'un récent congrès. Elle a donc utilisé cette technique avec celle expliquée aujourd'hui et s'attend à ce que nous la pratiquions afin d'apporter nos créations au prochain congrès. Alors, à vos baguettes et osez en faire l'essai!

This workshop was given by Pauline Bergeron, who is a weaver with many years of experience and several conferences under her belt. Pauline was able to keep the attention of the participants in a joyful manner and with a great sense of humour. To use her own words: "I get so excited, I make myself silly!". This statement is a good representation of the humoristic ambiance of the workshop. Personally, I would rather say that she is energetic and full of creativity.

*Diversified Plain Weave Thick & Thin* is a technique which allows you to make drawings using thin and thick threads, whose color is also a factor on the appearance of the fabric. As you can tell from the first picture, the colors are reversed on the front and back of the fabric.

This technique can be used to make coverlets, scarfs, etc. The main advantage of this technique is that the floats are short.

We were able to touch her samples, get an overview of the theory and get an understanding of a weaving software. Pauline dared to share her experiences, either good or the process taken to get there, since sampling is part of the realities of a weaver, and unsatisfactory results just make us learn and move forward more easily.

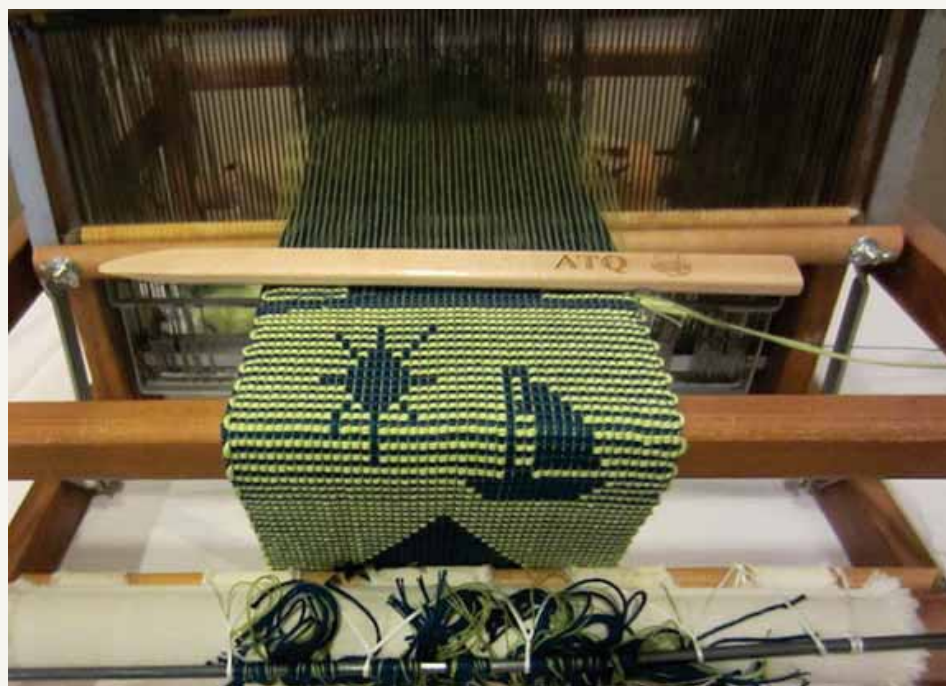
Don't forget that we have seen Pauline do the pick-up of threads recently. She, therefore, incorporated this technique with the one explained today and expects us to practice it and bring our projects to the next conference.

So, on to your pick-up sticks and give it a try!

*Résumés des ateliers présentés au congrès 2018 à Québec*



Divers échantillons



Un relevé de fils

Les photos sont de Maryse Giroux

Tissé/Plié / *Woven/Folded*, conférence de Julie Bénédicte Lambert, par Nicole Lachance — Traduit par Danyelle Brodeur et révisé par Lise Beauchamp



Par ce beau dimanche matin, c'est avec beaucoup d'intérêt que les congressistes font connaissance avec une artiste passionnée et engagée dans une démarche entreprise depuis longtemps déjà.

Ayant d'abord étudié en arts plastiques et plus particulièrement la peinture et la sculpture, son intérêt pour la réalisation de pièces à 3 dimensions est grandissant. À la recherche d'une matière lui permettant d'explorer le façonnement de formes, le tissage s'avère une voie pleine de potentiel. Les recherches réalisées lui permettent également de définir une autre avenue très significative pour elle, soit les liens possibles entre le tissage et le langage. La métaphore de la construction d'un texte et du tissage d'une pièce ligne par ligne, duite par duite deviennent une autre pierre d'assise très importante. Tisser avec un fil de papier devient un objectif central; les Japonais deviennent une inspiration et une référence puisqu'ils ont une tradition très ancienne de fabrication de tissus avec des bandes de papier découpées et filées.

Son parcours comme étudiante lui offre des opportunités de participer à différentes expositions dont les thèmes l'amènent à pousser plus loin ses expérimentations. Par exemple, comment construire une malle, celle perdue par Marguerite Yourcenar? Comment obtenir la rigidité suffisante, comment faire les finitions? Différents matériaux sont utilisés pour la trame. Le tissage avec du papier associé à d'autres matières multiplie les défis, les problèmes à résoudre. Les différents plisages possibles donnent volumes et formes à ses réalisa-



tions. La recherche de moyens de rendre éloquent le dialogue entre le papier et le textile demeure constante. Toujours dans le but de raffiner et de représenter son projet artistique, madame Julie Bénédicte Lambert demande à M. Denis Séguin de concevoir pour elle un métier électronique avec 4 ensouples arrière.

Madame Lambert poursuit alternativement son travail sur un métier à 4 cadres traditionnel et sur son nouveau métier. Elle apprécie la lenteur et le côté méditatif du tissage créatif. Elle a déjà réalisé de nombreuses pièces qui sont de véritables sculptures!

Ses œuvres ont été exposées au Québec, en France, aux États-Unis et en Ukraine. Les congressistes ont eu le privilège de prendre connaissance de sa démarche créative dans laquelle le tissage, notre passion commune, occupe une place prépondérante. Elle a suivi cet élan qui l'a amenée sur des sentiers inexplorés; la beauté de ses œuvres en témoigne. Merci beaucoup à cette artiste inspirante!

Son site Web est un outil privilégié pour poursuivre notre découverte et suivre le cheminement de Madame Lambert au [www.papieretextile.com](http://www.papieretextile.com)

Note ajoutée : Julie Bénédicte Lambert a récemment gagné un premier prix à Convergence 2018 The Playa Mixed Media Exhibit.

## *Résumés de la conférence du congrès 2018 à Québec*

She first studied in Fine Arts (painting and sculpture), becoming more and more interested by 3D. Always looking for a material that allows her to explore forms and shapes she found that weaving offered more potential to express herself. Her research opened up a new path and she found the perfect match “weaving and language”.

Writing a text line by line was similar to weaving a piece pick by pick and this discovery marked a step forward in her expression. Weaving with a paper thread was her main objective and the ancient Japanese culture and tradition relating to paper fabric made with paper strips cut and twisted became her source of inspiration.

During her studies she had opportunities to take part in exhibits that pushed her further in her research. For example, how to “build a suitcase” such as the one lost by Marguerite Yourcenar? How to, get it sturdy enough, how to do the corners and the finishing? Different fibres are used in the weft. Weaving with paper mixed with other material magnify the challenges. The folding in many directions add a lot of volume and shape to the piece. But always and at all times she searches for a dialogue between the paper and the textile. To reach her goal in an artistic project, she asked Denis Séguin to build her an electronic loom with 4 back warping boards.

Since then, Mrs. Lambert works simultaneously on her 4 shaft loom and her new electronic loom. She enjoys the slow process and the meditative possibility of creative weaving. She rarely weaves more than 2 consecutive hours as she feels it is sufficient for the mental and physical well-being. However after a weaving session, the creative process continues with planning and research.

Her work has been exhibited in Québec, France, the USA and Ukraine. She recently won a first prize at Convergence 2018 The Playa Mixed Media Exhibit. It was a great pleasure for every congress member to discover her artistic process.

We invite everyone to follow her on her Web site [www.papiertextile.com](http://www.papiertextile.com).

## Mot de la rédactrice, Louise Lemieux Bérubé

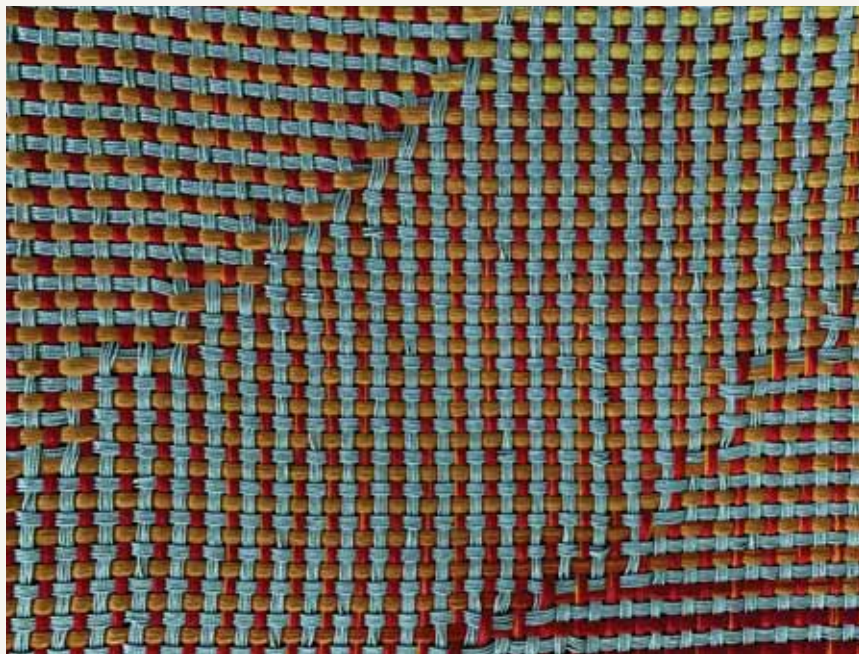
### *Il était une fois ... En Bref*

La lecture des revues **En Bref** que nous avons reçues lors du dernier congrès m'a permis de constater toute la richesse des propos et l'immense travail qui a été fait sur le plan de la technique et de la création en tissage.

Je crois que notre bulletin **Au Fil du Temps...** doit s'inspirer de cette richesse. J'invite les membres à contribuer à cette nouvelle rubrique en proposant des textes qui témoignent de leur expérience et de leurs recherches.

Pour démarrer et donner l'exemple, je veux parler **d'échelle...**, c'est-à-dire de la grosseur des fils et de la densité nécessaire pour réaliser une plus grande variété de textiles. J'ai très souvent « joué » avec ce concept.

Prenons, par exemple la technique de tissage Ombré – *shadow weave*. On utilise deux couleurs de fils en chaîne et en trame pour créer des motifs qui apparaissent grâce aux lignes horizontales et verticales. Les deux couleurs en chaîne et en trame forment ces lignes selon les lignes directrices de l'enfilage et du pédalage.



En regardant de près, de très près, à travers une loupe, j'ai imaginé et créé une série d'œuvres murales qui ont changé le caractère plutôt intimiste de cette technique. Au lieu de prendre de très gros fils, ce qui donnerait un tissage assez rigide, j'ai ourdi ensemble plusieurs fils d'une grosseur équivalente à un coton 2/8. D'une part, j'ai utilisé 6 brins de rayonne pour composer l'un des fils en chaîne et en trame, et d'autre part, 4 brins d'un fil métallique un peu plus gros. À cette échelle, la densité en chaîne et en trame n'a été que de 6 fils par pouce (comprenons bien que chacun des fils comporte, soit 4 ou 6 brins).

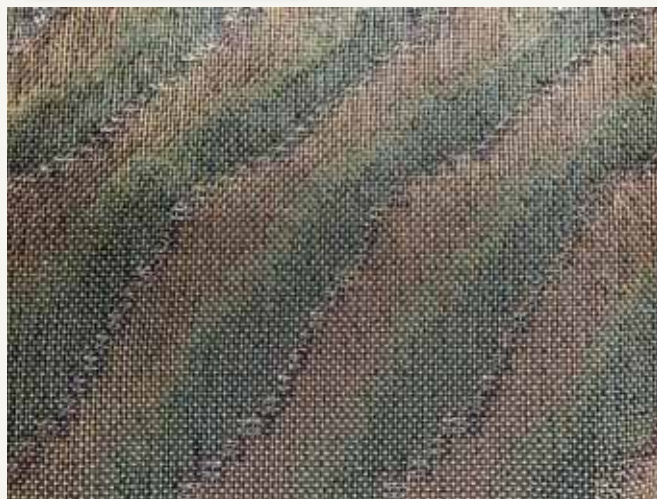
La souplesse des fils de rayonne a permis un accrochage original. Au lieu de les tendre comme on le fait généralement, j'ai créé des bas reliefs, souples et variés.

Je dois aussi ajouter un détail fort important : les fils de rayonne étaient blancs à l'origine. Après le tissage, je les ai colorés avec de la teinture de différentes couleurs. Il a fallu, bien sûr, fixer à l'étuveur les couleurs ainsi teintes.



Voici maintenant un autre exemple de tissage : la technique taqueté. Comme je l'aime cette technique! Elle permet de créer une multitude de motifs, d'utiliser et créer plusieurs couleurs, et de l'interpréter dans différentes échelles, c'est-à-dire en modifiant la grosseur des fils et les densités.

Voici quelques exemples et leur application respective : **le premier exemple** est un tissu mural, commandé par *General Dynamic*, tissé sur 16 lames. Il s'agit de fils métalliques très fins, l'équivalent en titrage d'un fil à coudre. Un fil argent en chaîne et quatre fils métalliques de couleurs différentes en trame : cuivre, vert, violet, or. Chacun de ces fils était doublé sur la bobine de la navette. La densité en chaîne est de 24 fils triples par pouce, et il a fallu 88 duites pour la trame (22 fois les 4 fils).



**Un deuxième exemple à une échelle plus élevée : ce sont trois panneaux muraux.**



Un tissage réalisé sur un métier à 16 lames. Comme l'enfilage du taqueté se fait sur deux groupes de lames, il a été possible de dessiner des motifs jusqu'à 14 blocs (deux de moins que le nombre de lames disponibles).

La densité en chaîne est de 12 fils par pouce, mais chacun des fils de chaîne compte 4 brins de ce fin fil métallique.

La trame utilisée fut un fil de rayonne d'une grosseur équivalente à un coton 2/8. Et il a fallu 64 duites pour la trame (16 fois les 4 fils).

Observez la souplesse du tissu et la variété des effets coloristiques.

**Un troisième exemple** est ce petit échantillon test : encore une fois, j'ai utilisé 4 brins d'un fil métallique en chaîne à une densité de 12 groupes de ces fils par pouce.

J'ai utilisé quatre trames - violet, orangé, turquoise et or – mais chacune de ces trames avait 8 brins d'un mélange de fils à coudre de couleurs différentes afin d'obtenir l'effet coloristique que je recherchais pour chacune des teintes. Dans les losanges, trois des trames sont mélangées, alors que les bandes en X qui les entourent ne sont composées que d'une seule couleur (fils métalliques or).



**Finalement, un dernier exemple** : du samit (cousin proche du taqueté) tissé sur un métier Jacquard. Trois brins d'un fil métallique en chaîne pour 15 de ces groupes de fils par pouce. Les sept trames utilisées furent un mélange de fils à coudre incluant un fin fil de laine de la couleur de chaque ensemble. Et il a fallu 84 duites pour la trame (12 fois les 7 fils).

Voici une image de l'œuvre complète, ainsi qu'un échantillon tissé, puis une photo des fils de trame.



Ma réflexion et mon expérience, partielles bien sûr, illustrent bien l'importance de bien définir l'échelle avant de commencer tout projet. J'aurais pu vous montrer ma série de tapis, tissés en lin avec l'armure taqueté... ça ne finit pas de m'intriguer et de m'interpeller! À vous de jouer, maintenant!

#### **Détail d'un tapis grand format**

Les fibres sont un mélange de lin et de laine, toujours constituées de plusieurs brins par couleur. Remarquez l'envers qui est beaucoup plus contrastant, les couleurs n'étant pas mélangées comme sur la face du tapis. Il y aurait tellement à dire au sujet du taqueté ou du samit !!!



# Concours ATQ 2018 Murale Theo Moorman par Lucie Gingras

Félicitations à Nicole Desrochers dont la murale selon la technique Theo Moorman a remporté le prix du jury et le prix coup de cœur du public.

Merci aux juges Pauline Bergeron, Liliane Desmeules et Carmen Fleury Dussault qui ont déterminé la pièce gagnante selon les critères d'évaluation publiés dans *Au fil du temps...* printemps/été et automne 2017.



**Texte de Nicole Desrochers, lauréate du prix du public et du prix du jury — catégorie quatre cadres.**

Je suis membre de l'ATQ depuis 2017. Ce fut mon deuxième congrès et du même coup ma première participation au concours de l'ATQ.

La technique Theo Moorman me fut présentée lors d'un atelier au congrès à Châteauguay en 2017 par M. Peter Wrona. Je l'ai aimée immédiatement. Lorsque que j'ai su que cette même technique était demandée dans le but de réaliser une murale pour le congrès 2018, dans le cadre du concours de l'ATQ, je me suis dit pourquoi pas!

## Concours 2019...

La faible participation aux concours en 2017 a amené le conseil d'administration à abolir le concours pour 2019. Un prix **coup de cœur** sera décerné par vote des congressistes parmi les pièces en exposition au congrès.

Après maintes réflexions, je me suis arrêtée sur un sujet de murale. J'ai décidé de reproduire une illusion d'optique « Jeune ou vieille ? ».

Par conséquent, j'ai mis sur papier l'illustration de la grandeur souhaitée et préparé mon métier avec du fil polyester blanc 2/8, ainsi qu'un fil à coudre blanc également en polyester selon le montage standard Theo Moorman, c'est-à-dire deux gros fils suivi d'un petit tout au loin du montage, je me suis lancée.

Réaliser le visage a été une difficulté majeure. Je n'avais pas quadrillé mon papier, donc ce fut mon bon sens qui m'a dirigée. Exécuter des courbes ce n'est pas si évident que cela en a l'air surtout si nous avons un dessin à respecter.

Faire une murale, oui, mais je pensais à une autre utilité pour mon morceau : le devant d'un sac de magasinage d'où le contour en toile pour me permettre d'effectuer les futures coutures sans toucher au modèle.

Je sors, de cette expérience, enrichie d'une nouvelle technique de tissage. De plus, je suis encore surprise d'avoir reçu le prix du jury et celui du coup de cœur du public. Je remercie les membres du jury ainsi que les congressistes qui ont voté pour ma murale.

## Félicitations aux gagnantes des prix d'excellence remis lors du congrès 2018

### *Prix ATQ - Mixité*

Le prix a été attribué à Josette Pelletier pour un linge à vaisselle tissé en grain d'orge et brodé au point de croix.



Quelle ne fut pas ma surprise de gagner le prix Mixité avec un linge à vaisselle brodé!

Sur un montage en grain d'orge, bloc de 3 fils, en coton 2/8, j'ai tissé deux linges à vaisselle.

L'un tissé majoritairement en grain d'orge avec une section toile pour la broderie au point de croix et l'autre tissé toile avec une section en grain d'orge pour réaliser une broderie suédoise. Tissés en 2011, je les avais laissés de côté, car je voulais maîtriser parfaitement les techniques de broderie avant de m'y attaquer.

Je voulais réaliser une broderie au point de croix dont l'envers aurait tous les points à la verticale, aucun en diagonale. J'avais fait quelques recherches sur le Web, mais voilà qu'en 2017, les Cercles de Fermières mettent au concours provincial la broderie d'Assise qui exige justement cet envers avec points à la verticale. Quelques ateliers plus tard, j'étais prête.

Mon dessin central d'inspiration chinoise devait être bien rond, mais tisser une toile au carré avec un coton 2/8 et une densité de 24 fils au pouce est pratiquement impossible. J'ai dû me résoudre à le voir étiré.

Je remercie les juges pour leur indulgence vis-à-vis mes lisières. Il est très difficile d'avoir exactement la même largeur dans la partie toile que dans la partie grain d'orge, cette dernière section étant portée à avoir un retrait plus important. J'ai bien essayé de corriger le tout lors du blocage, mais une légère différence demeure.

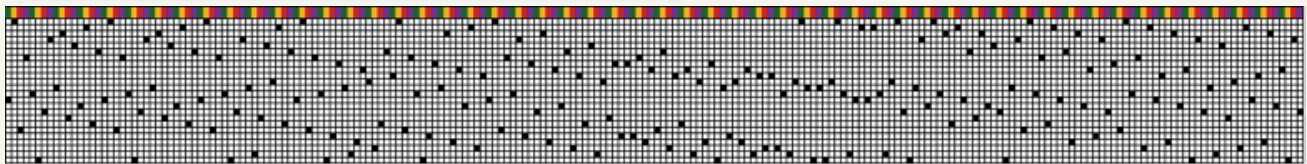
Je ne sais pas si vous êtes comme moi, mais j'ai toujours cinq ou six pièces dont la finition reste à faire. Ce sont souvent des pièces dont le résultat, au sortir du métier, me déçoit et pour lesquelles j'attends d'avoir l'inspiration avant de m'y attaquer. La prochaine devrait être une nappe en grain d'orge réalisée en 2009. Tissée bleu pâle sur une chaîne grise, je la trouve fade. Un autre projet de broderie qui m'attend...

## *Nell Steedsman Award (Guild of Canadian Weavers)*

Le prix a été remis à Jocelyne Ouellet pour son foulard en samit inversé quatre couleurs.

J'ai tissé ce foulard sur le montage de mes échantillons pour l'échange de notre groupe de recherche de la Maison Routhier. Les deux premières chaînes sont parallèles sur toutes les lames et les deux dernières sont identiques, mais inversées de haut en bas et intégrées aux deux premières sur toutes les lames.

Pour la chaîne, j'ai utilisé la laine peignée 2/20 de chez Brassard, 66 fils au pouce et en trame, j'ai utilisé du Tencel 2/20 de chez Webs que j'ai teint, + ou - 38 duites au pouce sur un métier de 24 cadres.

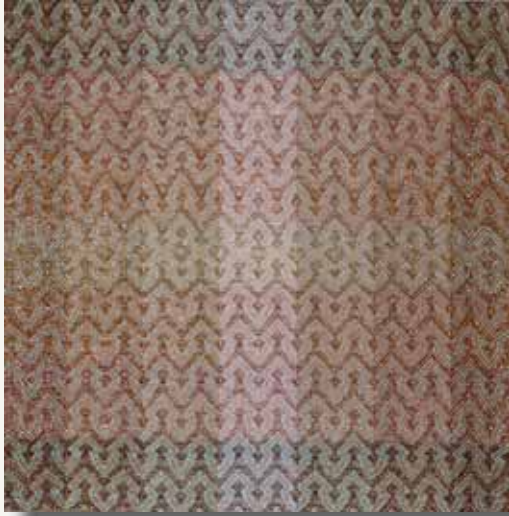


*Les Belles Bouclettes* **\*\* MOHAIR \*\***  
From our family farm / De notre ferme familiale

[www.bellesbouclettes.com](http://www.bellesbouclettes.com)  
[bbouclettes@gmail.com](mailto:bbouclettes@gmail.com)

## *Complex Weavers Award*

Le prix a été décerné à la murale technique Écho, intitulée : Légende... de Ginette Reid



Lors du Congrès annuel qui s'est tenu à Québec en juin dernier, je me suis vu décerner le prix du tissage par excellence de Complex Weavers. Je vous avoue que je suis très fière de voir que ce qu'on fait est apprécié par nos collègues.

Suite à un atelier donné par Louise Lemieux Bérubé sur l'écho et ayant appris comment me servir de Fiberworks en version plus avancée, j'étais confrontée à un projet sur 16 cadres, avec une chaîne d'orlec 2/16, en dégradé de bruns, par bandes de 2 pouces, inversé de façon symétrique. Le rentrage est pointe et retour.

J'ai produit un attachage en sergé et me suis dit qu'au lieu de faire l'écho en chaîne, impossible sachant qu'on doit alterner les couleurs, j'ai fait un patron écho en trame, donc j'ai utilisé deux couleurs de fil métallique, blanc et rouille. J'ai changé la couleur rouille à tous les 2 po, mais en conservant le blanc. J'ai par la suite inversé le pédalage au milieu et repris en sens inverse mes couleurs métalliques.

Et ma foi, j'ai bien aimé le résultat, des amis ont encadré ma pièce, ce qui l'a rehaussée. Toute fière de moi, je l'ai exposée au congrès et quelle ne fut pas ma surprise de voir l'engouement des visiteurs devant mon oeuvre.

J'en suis à mon premier patron et j'avoue que c'est très stimulant de faire soi-même son patron et d'être reconnue.

## *HGA Award (Prix de Handweavers Guild of America)*

Un coussin en feutre de Marguerite Gingras a reçu le *HGA Award*.



Photo Lucie Gingras

### **Mon lac en février, par Marguerite Gingras**

J'aime la neige et la glace. J'aime les couleurs et les textures de l'hiver sur le lac près de chez moi. Après avoir suivi cet hiver avec Francine Courchesne un atelier d'expression créatrice intitulé « Ciel », j'avais envie de représenter en feutre un coucher de soleil sur mon lac gelé. Le projet de fin d'année suggéré était un coussin, afin d'en empiler plusieurs à l'exposition de la Maison Routhier et de pouvoir ainsi « dormir sur un nuage ». Je manquais de temps pour fabriquer un gros coussin, mais je tenais à participer avec un coussin de dimensions plus modestes.

Pendant l'atelier, nous avons travaillé à partir de photos. Nous avons essayé d'interpréter au lieu de reproduire, un exercice qui n'était pas toujours facile pour moi. J'ai beaucoup cherché une interprétation qui me ressemble, donc avec une certaine logique et un peu de calculs...

J'ai choisi une photo d'un magnifique coucher de soleil de février. J'ai repris une forme familière utilisée pour mes petits coussins à épingles : un carré avec les coins repliés cousus à l'arrière. Le défi est de travailler à plat sur la pièce entière, avec des lignes continues pour les côtés du coussin et des parties de dessin qui disparaîtront pour être assemblées différemment. En fait, chaque côté du grand carré se retrouve plié en deux.

Les courbes des branches au milieu de la photo suggéraient un cercle pour le soleil : j'en ai fait le point central de mon carré. Je l'ai entouré d'un halo de glace colorée par les reflets du soleil couchant. Ensuite, sur des fonds de ciel et de neige, j'ai disposé les branches de tilleul et d'épinette en jouant avec leur orientation pour qu'il y ait autant de lignes intéressantes à l'arrière qu'à l'avant, une fois les coins repliés.

Avec une aiguille à feutrer, j'ai appliqué une quinzaine de couleurs de laines variées (mérinos, Corriedale, Bluefaced Leicester...) sur un pré-feutre commercial blanc de laine mérinos. J'ai ajouté un peu de fibre de soie à l'anneau de glace pour accentuer les reflets du soleil. Puis j'ai feutré avec de l'eau selon la méthode du feutrage humide.

Le carré original de pré-feutre mesurait 28 cm de côté. J'ai feutré jusqu'à 23 cm x 23 cm, ce qui a donné un coussin d'environ 16 cm x 16 cm. Les coins repliés ont été cousus à la main avec un fil de soie. La bourrure est de la laine cardée en ondins.

Je suis surprise et ravie qu'une si petite pièce ait été remarquée par les juges!

**Merci aux juges, Madeleine Gagnon, Maryse Giroux et Solanges Guy David pour leur excellent travail.**

**Merci aussi à Denis Bouvier pour la prise de photos des pièces gagnantes.**

**Lucie Gingras**

## Ateliers en région sur le *Tissage aux cartons* *Tablet Band Weaving* Regional Training Workshops avec Inge Dam

Cette année, les ateliers en région subventionnés par l'ATQ ont été donnés à Québec, Gatineau et Sutton. Tous les groupes étaient complets. Pendant deux jours, nous avons appris à monter le métier avec une bande dans notre tissage. Nous pouvons la faire au début et à la fin, et même aussi, en tissant. Cela permet d'ajouter une touche originale à notre création. C'était très intéressant, nous avons beaucoup apprécié! Il ne nous reste plus qu'à pratiquer... voilà!

Merci de votre participation! — Dorisse Jacques

Les « courageuses » qui ont suivi l'atelier d'Inge Dam ont travaillé très fort, bien sérieusement! Dommage que je n'aie pas de photos du « démêlage » des fils et des nombreuses bouteilles d'eau assurant la tension de la chaîne des fils, qui constituaient la partie tissage aux cartons. C'était à voir ! — Louise Lemieux Bérubé

Les photos sont de Sylvie Larose et Lucie Gingras.



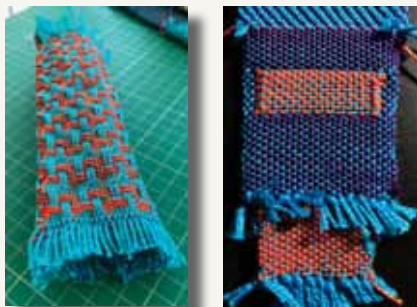
## L'ATQ était présente au Festival de la fibre Twist à Saint-André-Avellin au mois d'août.

Pour une deuxième année, l'ATQ a tenu son kiosque au Festival de la fibre Twist de Saint-André-Avellin. Le franc succès de cet événement, qui a atteint cette année 25 000 visiteurs, nous offre une occasion unique de nous faire connaître auprès des adeptes de la fibre de partout au pays et à l'international. Notre kiosque a attiré bien des visiteurs et soulevé bien des questions, dont la plus fréquente : Où puis-je suivre des cours de tissage? Nous avons pris plaisir à les diriger vers les guides de notre association.

Le festival a débuté le 15 août avec des ateliers de formation, dont un sur le tissage 3-D offert par une de nos membres, Louise Lemieux Bérubé. Le même atelier avait été mis au programme du congrès Convergence plus tôt cet été. Comment donc résister à l'opportunité de profiter de cette formation ici même au Québec? Je m'y suis donc inscrite et wow! Qui aurait cru qu'en tissant simultanément, un tube et une bande de tissu, on pouvait placer cette dernière au-dessus du tube, la faire descendre à l'intérieur, et ensuite la faire ressortir en dessous? C'est tout un nouveau bagage en tissage qui donnera du mouvement et de la texture à mes pièces tissées.

Merci à toutes les bénévoles qui ont donné du temps au kiosque de l'ATQ et si bien accueilli les visiteurs. Longue vie au Festival de la fibre Twist!

Sylvie Faucher



Deux des nombreux exemples, tissés sur 8 lames par Louise, proposés lors de l'atelier **Un tube dans un tube**.

Jennifer Robertson d'Australie a tissé cette petite maison avec des fils de métal.



Quelques membres de l'Association ont participé à l'atelier **Un tube dans un tube** donné par Louise Lemieux Bérubé.

On voit ci-dessous Louise qui examine le travail de Sylvie Faucher puis une partie d'un tube tissé par Sylvie.



## Groupe de recherche de l'ATQ 2017-2018, par Lucie Gingras

Quatorze personnes ou guildes se sont inscrites pour participer au groupe de recherche sur la technique Écho et douze ont envoyé des échantillons. Louise Lemieux Bérubé, qui avait présenté la technique Écho au congrès l'an dernier, a accepté d'écrire des commentaires sur les échantillons des participantes qui le souhaitaient.

Plusieurs fidèles, auxquelles se sont ajoutées quelques recrues, ont participé à la recherche : Francine Allen Faucher, Madeleine Asselin, Pauline Bergeron, Danyelle Brodeur, Gina Fournier, Marguerite Gingras, Rita Laramée, Louise Lemieux Bérubé, Sylvie Maisonneuve, Ginette Reid, Caroline Talbot et les Tisserins de Laval.

Lors de la remise des cahiers d'échantillons, le travail de chacune a pu être montré à l'écran grâce à la collaboration d'Antoinette Roy pour la numérisation.

Le comité du groupe de recherche 2017-2018 était formé de Pauline Bergeron, Marguerite Gingras, Denise Leroux et Lucie Gingras, représentante du conseil d'administration. Denise se retire du comité. Depuis 2016, elle recevait les échantillons et préparait les attestations et les cahiers. Merci, Denise, pour ton implication et ton beau travail.



De gauche à droite : Danyelle Brodeur, Francine Allen Faucher, Sylvie Maisonneuve, Madeleine Asselin, Louise Lemieux Bérubé, Pauline Bergeron, Marguerite Gingras, Gina Fournier, Ginette Reid, Denise Fréchette, pour les Tisserins de Laval, Caroline Talbot. Absente, Rita Laramée.

## Groupe de recherche de l'ATQ 2018-2019, par Lucie Gingras

Le sujet de recherche 2018-2019 est le **Diversified Plain Weave Thick and Thin**, selon l'atelier de Pauline Bergeron au congrès.

Vous pouvez vous inscrire en remplissant le coupon reçu lors du congrès ou en utilisant le formulaire d'inscription sur le site Web. La date limite est le 31 octobre 2018.

Plus il y aura d'inscriptions, plus vous recevrez d'échantillons!

Bon tissage!

Veillez noter le changement de nom et d'adresse pour l'envoi des échantillons :

Pauline Bergeron

2223, rue De Milan

Laval (Québec) H7K 2H3

### RAPPEL

La date limite pour s'inscrire au groupe de recherche 2018-2019 est le 31 octobre 2018.

[Vous trouverez le formulaire d'inscription sur notre site Web](#)

## IN MEMORIAM, par Danyelle Brodeur

Décès de madame Denise Guillot

En juillet dernier, à Québec, à peine un mois après le Congrès 2018, Denise Guillot est décédée. Bien que très affaiblie par la maladie, elle est venue en fauteuil roulant, avec son oxygène, visiter la salle d'exposition et les fournisseurs au Congrès de Québec. Elle a vraiment apprécié que les pièces gagnantes des prix du précédent congrès soient en exposition. Cette visite lui a sans doute donné du regain pour vivre une journée de plus.

Infirmière à la retraite, elle était chaque année bénévole au Tournoi International de Hockey Pee-Wee. À son Cercle, elle était responsable de monter les projets de tissage avec sa collègue tisserande Yolande Paradis.



Récipiendaire du prix Nell Steedsman en 2017 et membre de l'ATQ depuis plusieurs années, elle participait à tous les congrès de l'Association des tisserands du Québec. Elle reçoit son prix des mains de la présidente Ginette Reid.

## Le congrès de l'ATQ pour l'année 2019 se tiendra à Saint-Georges de Beauce !!!



De gauche à droite : Raymonde Proulx, Line Bédard, Andrée Préfontaine, Céline Boucher, Sylvie Drolet, Dorisse Jacques, Aline Parent. Absente sur la photo, Chantal Duval.



*Congrès 2019  
Saint-Georges de Beauce*



*Que peut-on bien tisser  
en Chaudière-Appalaches ?*

## Nouvelles de nos membres

Nous aimerions recevoir davantage de nouvelles de nos membres et des guildes de tissage.

Nos félicitations à **Aline Parent** qui a remporté le 3e prix avec une note de 98,1% pour sa nappe Bistro en technique demi-damassé, lors du concours d'artisanat textile des Cercles de Fermières du Québec en 2017-2018.



## L'ATQ souhaite la bienvenue aux nouveaux membres



Lise BEAUCHAMP, Dorval  
Pierrette BERNIER, Bécancour  
Nicole BOUTIN, Québec  
Suzanne GAREAU, Jonquière  
Nicole GAUDIN, Jonquière  
Marie-Jeanne GAUTHIER, Sainte-Julienne  
Pierrette JACQUES, Vallée Jonction  
Lisette LAGACÉ, Sainte-Thérèse  
Céline LAMBERT, Gatineau  
Estelle LAPIERRE, Lac Kénogami  
Hélène MAHEUX, Sainte-Brigitte-de-Laval  
Lise ROUSSEAU, Québec

ATELIER DE PÉNÉLOPE, Patricia Côté,  
L'Ancienne-Lorette

Atelier de **Pénélope** Depuis 2003  
Propriétaire : Patricia Côté

*Tout pour la broderie*

- Fibres
- Rubans de soie
- Métiers à broder
- Outils et Châtelaines
- Perles
- Tissus
- Ensembles
- Etc.

COMMANDES SPÉCIALES  
ACCEPTÉES

1368B rue Saint-Jacques, L'Ancienne-Lorette QC G2E 2X1  
Tel.: 418 634-0050 info@latelierdepenelope.com  
www.latelierdepenelope.com (catalogue en ligne)

Merci!

À nos commanditaires

Thanks!

To our sponsors

**Association des Tisserands d'Ici**

**Boutique chez Marjolaine, [www.boutiquemarjolaine.com](http://www.boutiquemarjolaine.com)**

**Briggs & Little Woolen Mills Ltd., [www.briggsandlittle.com](http://www.briggsandlittle.com)**

**Club Tissus, [www.clubtissus.com](http://www.clubtissus.com)**

**Ferme fibres et compagnie inc., [www.fibresetcie.com](http://www.fibresetcie.com)**

**Fibrez, [www.fibrez.com](http://www.fibrez.com)**

**Filature Lemieux Inc., [www.lemieuxspinning.com](http://www.lemieuxspinning.com)**

**La dauphine, [www.ladauphine.ca](http://www.ladauphine.ca)**

**L'Atelier de Pénélope, [www.latelierdepenelope.com](http://www.latelierdepenelope.com)**

**L'atelier weaving studio tissage, [www.latelierweavingstudiotissage.com](http://www.latelierweavingstudiotissage.com)**

**Le fil à Lili, [www.lefilalili.ca](http://www.lefilalili.ca)**

**Les Belles Bouclettes, [www.bellesbouclettes.com](http://www.bellesbouclettes.com)**

**Maurice Brassard & Fils Inc., [www.mbrassard.com](http://www.mbrassard.com)**

**Soyez Laine, [www.soyezlaine.com](http://www.soyezlaine.com)**

**Unicorn Weaving Yarns, [www.unicornweavingyarns.com](http://www.unicornweavingyarns.com)**

**Wabi-Sabi, [www.wabi-sabi.ca](http://www.wabi-sabi.ca)**

**Wellington Fibres, [www.wellingtonfibres.on.ca](http://www.wellingtonfibres.on.ca)**

Merci à l'équipe du bulletin *Au Fil du Temps*...!  
Édition automne 2018

Rédactrice  
Louise Lemieux Bérubé

Traduction des textes  
Danyelle Brodeur  
Mary-Anne Dalkowski  
Anne-Marie Poulin  
Ginette Reid

Révision des textes  
Lise Beauchamp  
Lucie Gingras  
Marguerite Gingras  
Nicole Lalancette  
Anne-Marie Poulin

Collaboratrices  
Danyelle Brodeur  
Nicole Desrochers  
Sylvie Faucher  
Lucie Gingras  
Marguerite Gingras  
Dorisse Jacques  
Geneviève Jacques  
Nicole Lachance  
Nicole Lalancette  
Louise Lemieux Bérubé  
Jocelyne Ouellet  
Aline Parent  
Josette Pelletier  
Ginette Reid

Tissage et préparation des échantillons  
Andrée Préfontaine

Photographe du congrès  
Denis Bouvier

Envoi postal  
Sylvie Faucher

Site Web  
Eugenia Gallegos

Imprimeur  
Imprimerie Vincent

TARIFS DE PUBLICATION - Commercial et non-membres		
	1 parution	3 parutions
1/4 page	20 \$	55 \$
1/2 page	25 \$	70 \$
1 page	50 \$	140 \$

Membres et membres-associés de l'ATQ : gratuit s'il s'agit d'une annonce non commerciale.

Dates de tombée des prochains bulletins	
Hiver 2019	15 janv. 2019
Printemps/été 2019	15 avr. 2019
Automne 2019	15 sept. 2019

### Au Fil du Temps...

(anciennement le bulletin de l'Association des Tisserands du Québec)  
est publié trois fois l'an :  
printemps/été, automne, hiver.  
ISSN 1924-004X (Imprimé)  
ISSN 2371-5626 (En ligne)  
Société canadienne des postes  
Envoi de publication canadienne,  
numéro de convention : 40657101

Le contenu des articles est la seule responsabilité de leurs auteurs. Leur reproduction est permise à condition d'en indiquer la source.

### NOTEZ BIEN

« Aucune traduction d'articles ne sera faite dans le bulletin. Nous publierons désormais les articles dans la langue reçue. Les renseignements importants seront bilingues. »

Extrait du procès-verbal de la réunion du Conseil d'administration tenue le 7 septembre 1996.

"No translation of articles will be made in the Bulletin. The articles will be published in the language in which they are received. Important information will be bilingual."

Extract from the minutes of the Board of Administrators meeting held on September 7th 1996.

Suivez notre page Facebook  
@lestisserandsduquebec





100% alpaga    Mélange alpaga, mérinos, polyamide    Mélange alpaga  
acrylique etc.

Coton            Mélange coton acrylique

Acrylique        Fils de fantaisie et nos propres compositions.

En balle ou sur cône, nous personnalisons vos fibres selon votre goût et vos besoins!

Ouvert le jeudi de 9 :00 à 18 :00 heure ou sur Rendez vous au **450-365-3626**

1315 rue Hélène

Ste-Julienne

J0K 2T0

# Métiers

# Seguin

**Réduisez vos efforts,  
celui-ci sélectionne et  
déplace les cadres  
pour vous.**

**Recommandé par  
Louise Lemieux Bérubé.**



- Métier de table motorisé,  
assisté par ordinateur
- Deux largeurs disponibles:  
15-3/4" et 24" de largeur
  - 16 ou 24 cadres
  - Battant coulissant
  - Poignée de 4.5"
  - Structure en aluminium  
pour une solidité accrue
  - 24 mois de garantie
  - Chariot à roulettes disponible

**Voyez-le en action sur  
notre site WEB.  
[www.metiersseguin.com](http://www.metiersseguin.com)**

**TEL: 450-660-0440**